

Lenguaje antiguo

JUAN RAMÓN JIMÉNEZ

OCTUBRE

Estaba echado yo en la tierra, enfrente
el infinito campo de Castilla,
que el otoño envolvía en la amarilla
dulzura de su claro sol poniente.

Lento, el arado, paralelamente
abría el haza oscura, y la sencilla
mano abierta dejaba la semilla
en su entraña partida honradamente

Pensé en arrancarme el corazón y
echarlo,
pleno de su sentir alto y profundo,
el ancho surco del terruño tierno,
a ver si con partirlo y con sembrarlo,

la primavera le mostraba al mundo
el árbol puro del amor eterno.

Lenguaje coloquial

JUAN RAÓN JIMÉNEZ

OCTUBE

Estaba echado yo en la tierra, enfrente
en el gran campo de Castilla,
que el otoño envolvía en la amarilla
dulzura de su brillante sol poniente.

Lento, el cultivo, simultáneamente
abría el terreno oscuro, y la sencilla
mano abierta dejaba la semilla
en su interior partida honradamente

Pensé en arrancarme el corazón y
echarlo,
Lleno de su sentir alto y profundo,
el ancho carril del suelo tierno,
a ver si con partirlo y con sembrarlo,

la primavera le enseñaba al mundo
el árbol puro del amor eterno.